

2, 7. Muli duo et vectores (*Dúas mulas e ademáis porteadoras*)

Muli gravati sarcinis ibant duo:

N. pl. N. pl. Pvo. Ab. pl. CCInst. 3ª sg. N. dual
Sux. prt. impf

Dúas mulas marchaban cargadas con fardos:

unus ferebat fiscos cum pecunia,

N. sg Sux. 3ª sg. prt. impf. Ac. pl. CD prp. + Ab. sg CCComp.

unha levaba cestas con diñeiro,

alter tumentes multo saccos hordeo.

N. sg. Sux. Adxec. Ac. pl. Adc. Ab. sg. Ac. pl. CD Ab. sg.
CCCausa

a outra sacos (estando) inchados pola moita cebada

Ille onere dives celsa it cervice eminens

N. sg. Ab. sg. N. pl. Adx. Ab. 3ª sg. Ab. sg. N. sg. Pvo.
Sux. CCCausa adx. Sux. sg. prs. CCModo part. pres.

Aquela, rica pola carga, ía destacando coa cerviz elevada

clarumque collo iactans tintinnabulum, 5

Adx. Ac. sg. conx. Ab. sg. N. sg. Pvo. Ac. Sg. CD
CCInst. part. pres.

e axitando co pescozo unha sonora campaiña,

comes quieto sequitur et placido gradu.

N. sg. Sux. Adx. Ab. sg. 3ª sg. Pres. conx. (adx+subs.) Ab. sg. CCModo
dep.

a súa compañeira vai detrás con tranquilo e plácido paso

Subito latrones ex insidiis advolant

Adv de modo N. pl. Sux. prp. + Ab. pl. CCL 3ª sg. prs. ind.
insidiae, -arum

de repente, uns ladróns veñen correndo desde unhas emboscadas

interque caedem ferro mulum sauciant,

prp. conx. Ac. sg. CCL Ab. sg. Ac. sg. CD 3ª pl. pres. ind.
+Ac. CCInst.

e no medio da masacre firen cunha arma a mula,

diripiunt nummos, neglegunt vile hordeum.

3ª pl. prs. ind Ac. pl. CD 3ª pl. prs. ind. Ac. sg. CD

rouban as moedas e desprezan a vil cebada.

Or. Sub. Tem_Causal

Spoliatus igitur casus cum fleret suos, 10

N. sg. sux. Adv. Ac. pl. CD Conx. 3ª sg. Prt. Ac. pl. CD
impf. subx.

Así pois, ó chorar o espoliado as súas desgrazas,

Or. sub. compl. INF. CD

«equidem» [inquit alter] «me contemptum» gaudeo;

Adv. 3ª sg. prt. N. sg. Ac. sg. INF. perf. Pas. (ESSE) 1ª sg prs. ind
perf. Sux. Sux.

"certamente", dixo o outro, "alégrome de que eu fose despregado";

nam nil amisi nec sum laesus vulnere».

conx. incl. 1ª sg. perf. conx. 1ª sg. prt. perf. pas. Ab. sg. CC Instr.
CD

pois nada perdín nin fun danado cunha ferida.

Hoc argumento tuta est hominum tenuitas;

Ab. sg. CC Instr. (modo) N.sg. 3ª sg X. pl. CN N. sg. Sux.
Atr. prs.

Segundo este argumento, a pobreza dos homes é segura;

magnae periclo sunt opes obnoxiae.

N. pl. Sux. D. sg 3ª pl. N. pl. N. pl. Atr.
adjectival prs. Sux.

as grandes riquezas están expostas ó perigo